**Β’ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟ**

**Στίχοι 441-472**

**ΚΡΕΩΝ**

Σε σένα σε σένα μιλώ που σκύβεις

κάτω το κεφάλι.

Ομολογείς ή αρνείσαι

ότι τα έκανες αυτά;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Και ομολογώ ότι τα έκανα

και δεν το αρνούμαι.

**ΚΡΕΩΝ**

Εσύ μπορείς να πας

όπου θες

απαλλαγμένος

από τη βαριά κατηγορία· **443**

εσύ όμως πες μου

όχι με πολλά λόγια

αλλά σύντομα,

το γνώριζες ότι είχε διακηρυχθεί

να μην κάνει κανείς αυτά;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Το γνώριζα.

Πώς ήταν δυνατόν (να μην το ξέρω);

Αφού ήταν σε όλους γνωστό.

**ΚΡΕΩΝ**

Και πώς λοιπόν τόλμησες

να παραβείς αυτούς τους νόμους;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Γιατί δεν ήταν ο Δίας

που τα είχε διακηρύξει αυτά σε μένα **450**

ούτε η Δίκη που κατοικεί

μαζί με τους θεούς του κάτω κόσμου

όρισε τέτοιους νόμους

στους ανθρώπους,

ούτε νόμιζα

ότι τα δικά σου κηρύγματα

έχουν τόση δύναμη

ώστε να μπορούν τους άγραφους

και απαρασάλευτους νόμους

των θεών

να ξεπεράσουν αν και είσαι θνητός. **455**

γιατί δεν υπάρχουν αυτοί

μόνο σήμερα και χτες

αλλά πάντοτε,

και κανείς δεν ξέρει

πότε πρωτοεμφανίστηκαν.

Εγώ δεν είχα διάθεση

κανενός ανδρός

επειδή φοβήθηκα το φρόνημα

να τιμωρηθώ για αυτούς

μπροστά στους θεούς.

γιατί ήξερα πως θα πεθάνω. Πώς όχι; **460**

ακόμα και αν εσύ

δεν είχες βγάλει τη διαταγή σου.

Αν όμως πεθάνω

πρόωρα

εγώ το θεωρώ κέρδος.

γιατί όποιος ζει

σε μεγάλη δυστυχία,

όπως εγώ

πως δεν είναι κερδισμένος

αν πεθάνει;

έτσι εμένα καθόλου δεν με νοιάζει

να υποστώ αυτό το θάνατο **470**

αλλά αν ανεχόμουν

ο αδερφός μου

άταφος να μείνει

μετά το θάνατό του,

για εκείνο θα λυπόμουν.

Για αυτά δεν λυπάμαι.

Μα αν σου φαίνομαι τώρα

ότι είμαι ανόητη,

ίσως φαίνομαι ανόητη

από έναν ανόητο.

**ΧΟΡΟΣ**

Από σκληρό πατέρα

φαίνεται ο σκληρός χαρακτήρας

της κόρης.

Δεν ξέρει

να υποχωρεί στις συμφορές.

**Στίχοι 473-507**

**ΚΡΕΩΝ**

Αλλά μάθε

ότι τα πιο σκληρά φρονήματα

συχνά ταπεινώνονται

και το σκληρό σίδηρο

όταν πυρακτωθεί στη φωτιά

και γίνει στέρεο **475**

θα δεις τις πιο πολλές φορές

να σπάζει και να γίνεται κομματάκια.

Και με μικρό χαλινάρι

ξέρω ότι τα άγρια

άλογα δαμάζονται.

Γιατί δεν επιτρέπεται

να περηφανεύεται

όποιος είναι δούλος των άλλων

Αυτή ήξερε τότε

να αυθαδιάζει **480**

όταν παραβίαζε

τους ισχύοντες νόμους.

Και αυτή είναι η δεύτερη αυθάδεια,

αφού έχει κάνει την πράξη

να καυχιέται για αυτή

και να μας χλευάζει

με το κατόρθωμά της.

Αλήθεια τώρα ή εγώ δεν είμαι άντρας

και αυτή είναι άντρας

αν η νίκη της

εξακολουθεί να παραμένει

χωρίς τιμωρία. **485**

Αλλά είτε είναι

κόρη της αδερφής μου

ή η κοντινότερη

από όλους μας

τους συγγενείς

αυτή και η αδερφή της

δεν θα ξεφύγουν

από τον ατιμωτικό θάνατο·

γιατί και εκείνη

εξίσου κατηγορώ

ότι σχεδίασε αυτήν την ταφή. **490**

Φωνάξτε και αυτή·

γιατί μέσα την είδα πριν από λίγο

να κάνει σαν λυσσασμένη

και να μην ελέγχει τα λογικά της.

Γιατί συνηθίζει η ψυχή

αυτών που μηχανεύονται

άσχημες πράξεις στο σκοτάδι

να προδίδεται ως ένοχη

πριν από την πράξη.

Μισώ όμως και αυτόν

που αφού συλληφθεί

την ώρα που κάνει το κακό, **495**

έπειτα θέλει να το ωραιοποιήσει.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Θέλεις τίποτα περισσότερο

από το να με συλλάβεις

και να με θανατώσεις;

**ΚΡΕΩΝ**

Εγώ τουλάχιστον τίποτα.

Με αυτό τα έχω όλα.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Γιατί λοιπόν αργείς;

Γιατί από τα λόγια σου

τίποτα δεν μου είναι αρεστό

και μακάρι να μην μου αρέσει ποτέ, **500**

έτσι και τα δικά μου λόγια

είναι φυσικό να σου είναι δυσάρεστα.

Και όμως από που θα κέρδιζα

περισσότερη δόξα

παρά αν έθαβα

τον αδερφό μου;

Αυτό όλοι αυτοί ότι είναι αρεστό

θα το ομολογούσαν

αν ο φόβος

δεν τους έκλεινε το στόμα. **505**

Αλλά ο τύραννος

εκτός από τα άλλα πλεονεκτήματα

μπορεί να λέει και να κάνει

ό,τι θέλει.

**Στίχοι 508-525**

**ΚΡΕΩΝ**

Εσύ μόνη από όλους εδώ

τους Θηβαίους το βλέπεις αυτό;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Το βλέπουν και αυτοί.

Μπροστά σου όμως

κλείνουν το στόμα τους.

**ΚΡΕΩΝ**

Εσύ δεν ντρέπεσαι

να σκέφτεσαι

διαφορετικά από αυτούς εδώ; **510**

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Δεν είναι ντροπή

να σέβεσαι τους αδερφούς σου.

**ΚΡΕΩΝ**

Μήπως δεν ήταν αδερφός σου

και αυτός που σκοτώθηκε

πολεμώντας τους εχθρούς;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Αδερφός μου από την ίδια μάνα

και τον ίδιο πατέρα.

**ΚΡΕΩΝ**

Πώς λοιπόν προσφέρεις τιμές

που τον προσβάλουν;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Δε θα τα επιβεβαιώσει αυτά

ο νεκρός. **515**

**ΚΡΕΩΝ**

Αν τον τιμάς

εξίσου με το νεκρό.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Γιατί δεν σκοτώθηκε δούλος

αλλά αδερφός.

**ΚΡΕΩΝ**

Προσπαθώντας να υποτάξει

αυτή τη χώρα,

ενώ ο άλλος υπερασπίζοντάς τη.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Ο Άδης έχει

ίδιους νόμους για όλους.

**ΚΡΕΩΝ**

Μα ο καλός δεν μπορεί να λάβει

τις ίδιες τιμές με τον κακό. **520**

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Ποιος ξέρει αν αυτά

είναι δίκαια στον κάτω κόσμο;

**ΚΡΕΩΝ**

Ο εχθρός ακόμα

και αν πεθάνει

δεν θα γίνει φίλος.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Δεν γεννήθηκα να μισώ

αλλά να αγαπώ.

**ΚΡΕΩΝ**

Όταν πας στον κάτω κόσμο

αν πρέπει να αγαπάς εκείνους

αγάπα τους.

Όσο όμως ζω εγώ

δεν θα κυβερνήσει γυναίκα. **525**

**Στίχοι 526-560**

**ΧΟΡΟΣ**

Μα να μπροστά στις πύλες η Ισμήνη

χύνοντας κάτω

δάκρυα αγάπης για την αδερφή της

και πάνω από τα φρύδια της

ένα σύννεφο  ασχημίζει

το κατακόκκινο πρόσωπο της

καθώς βρέχει με δάκρυα

τα ωραία μάγουλά της. **530**

**ΚΡΕΩΝ**

Εσύ που σαν οχιά μέσα στο σπίτι μου

κρυμμένη μου έπινες το αίμα

και δεν ήξερα

ότι έτρεφα δύο καταστροφές

και επαναστάτριες

κατά του θρόνου μου.

εμπρός πες μου,

σε αυτή την ταφή

θα ομολογήσεις

και εσύ ότι πήρες μέρος

ή θα ορκιστείς ότι δεν ξέρεις τίποτα; **535**

**ΙΣΜΗΝΗ**

Το έχω κάνει το έργο

αν και αυτή συμφωνεί

και συνεργάστηκα

και δέχομαι την κατηγορία.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Μα η Δίκη

δεν θα στο επιτρέψει αυτό

επειδή  ούτε εσύ θέλησες

ούτε εγώ σε έκανα συνεργό.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Αλλά μέσα στις συμφορές σου

δεν ντρέπομαι **540**

να μοιραστώ μαζί σου

τα βάσανα.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Ο Άδης και οι Θεοί του κάτω κόσμου

ξέρουν καλά ποιος έκανε την πράξη

και εγώ αυτή που με λόγια αγαπά

δεν τη θεωρώ δικό μου άνθρωπο.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Αδερφή μου,

μη μου στερήσεις την τιμή

να πεθάνω μαζί σου

και να τιμήσω το νεκρό. **545**

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Ούτε θα πεθάνεις μαζί μου,

ούτε όσα δεν άγγιξες

θα κάνεις δικά σου.

Αρκεί να πεθάνω εγώ.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Και ποια χαρά θα έχω στη ζωή

αν στερηθώ εσένα;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Τον Κρέοντα ρώτα·

γιατί για αυτόν νοιάζεσαι εσύ.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Γιατί με πικραίνεις με αυτά

χωρίς κανένα κέρδος; **550**

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Υποφέρω όμως

αν γελώ εις βάρος σου.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Σε τι θα μπορούσα να σε ωφελήσω

έστω και τώρα εγώ;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Σώσε τον εαυτό σου.

Δε σε φθονώ αν σωθείς.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Αλίμονο η δύστυχη

και να μην μοιραστώ την τύχη σου;

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Ναι γιατί εσύ προτίμησες τη ζωή

ενώ εγώ το θάνατο. **555**

**ΙΣΜΗΝΗ**

Αλλά όχι χωρίς να εκφράσω

τις δικαιολογίες μου.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Εσύ στα μάτια αυτών

φαίνεσαι ότι σκέφτεσαι σωστά

εγώ στα μάτια άλλων.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Και όμως έτσι το παράπτωμα

είναι ίσο και για τις δυο μας.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Κουράγιο!

Εσύ ζεις,

η δική μου όμως ψυχή

από καιρό έχει πεθάνει,

ώστε να υπηρετήσω τους νεκρούς. **560**

**Στίχοι 561-581**

**ΚΡΕΩΝ**

Από αυτές τις δύο κόρες, λέω,

η μία τώρα

αποδείχτηκε άμυαλη, η άλλη

από τη στιγμή της γέννησης της.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Γιατί ποτέ βασιλιά

δε μένει σε αυτούς που δυστυχούν

η φρόνηση που έχουμε έμφυτη

αλλά χάνεται.

**ΚΡΕΩΝ**

Εσένα λοιπόν σου σάλεψε

από τη στιγμή που διάλεξες

με τους κακούς να κάνεις

παράνομα έργα. **565**

**ΙΣΜΗΝΗ**

Και πώς μπορώ να ζήσω μόνη

χωρίς αυτή εδώ;

**ΚΡΕΩΝ**

Μην λες αυτή εδώ.

Γιατί δεν υπάρχει πια.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Θα σκοτώσεις λοιπόν

τη μνηστή του γιου σου;

**ΚΡΕΩΝ**

Υπάρχουν και αλλού χωράφια

κατάλληλα για όργωμα.

**ΙΣΜΗΝΗ**

Όχι όμως τόσο ταιριαστά

όσο εκείνου με αυτή εδώ. **570**

**ΚΡΕΩΝ**

Μισώ εγώ τις κακές γυναίκες

για τα παιδιά μου.

**ΑΝΤΙΓΟΝΗ**

Αίμων αγαπημένε

πως σε προσβάλει ο πατέρας σου !

**ΚΡΕΩΝ**

Πολύ με σκοτίζεις

εσύ και ο γάμος σου.

**ΧΟΡΟΣ**

Αλήθεια θα στερήσεις

το γιο σου από αυτή εδώ;

**ΚΡΕΩΝ**

Για μένα ο Άδης θα σταματήσει

αυτούς τους γάμους. **575**

**ΧΟΡΟΣ**

Έχει αποφασιστεί όπως φαίνεται

να πεθάνει αυτή εδώ.

**ΚΡΕΩΝ**

Και από μένα και από σένα.

Μην καθυστερείτε αλλά αυτές

πηγαίνετε μέσα δούλοι·

δεμένες πρέπει

οι γυναίκες αυτές να είναι

και όχι λυμένες.

Γιατί προσπαθούν να ξεφύγουν

και οι τολμηροί **580**

σαν δουν το χάρο

κοντά στη ζωή τους.